

MACBETH

William Shakespeare

Traducción Ángel-Luis Pujante
Dirección escénica Antonio Saura

ESPECTÁCULO COPRODUCIDO POR



TEATROS
DE
MURCIA



FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO, MÚSICA Y DANZA
DE SAN JAVIER

CON LA COLABORACIÓN DE

Y EL APOYO DE

ESPECTÁCULO SUBVENCIONADO POR

COMPAÑÍA ASOCIADA A



MACBETH

es una producción de **alquibla teatro
en coproducción con **teatros de murcia**
y **festival internacional de teatro y danza de san javier****

con la colaboración de **centro párraga murcia
y el apoyo del **ica. región de murcia****

espectáculo subvencionado por el **inaem. ministerio de cultura. gobierno de españa**

estreno teatro romea de murcia
viernes, 29 de abril de 2016. 21:00 h.

(sábado, 30 de abril de 2016. 22:00 h.
domingo, 1 de mayo de 2016. 20:00 h.)

presentación en el festival de san javier
agosto de 2016. 22:30 h.

género: tragedia.

público destinatario: adulto y juvenil (a partir de 16 años.)

duración: 90 minutos (sin intermedio.)



sobre la obra

**MACBETH.- Quiere sangre, dicen: la sangre quiere sangre.
[Acto III. iv]**

MACBETH cuenta una historia de crimen y castigo entreverada de brujería y elementos sobrenaturales. Amparado en las engañosas profecías de las Hermanas Fatídicas, brujas o diosas del destino, Macbeth decide asesinar a su rey y tomar la corona. Consciente del horror al que se entrega, forja su terrible destino y se deja poseer por el mal que nace del ansia de poder, creyéndose invencible y eterno. Esta obra tenebrosa e inquietante, de una acción vertiginosa, es también profundamente introspectiva. A través de un lenguaje metafórico y sensorial, el más denso lenguaje figurado de Shakespeare, apoyado en un torbellino de imágenes asociadas a las tinieblas, la muerte, la crueldad y la esterilidad, la obra indaga en lo prohibido, explora la transgresión y ofrece la oportunidad única de compartir la vida interior de un asesino, con su horror y su misterio. La altura poética e intelectual de MACBETH no oculta ni suaviza la situación política concreta de sangre y violencia, ambición y deslealtad en la que la acción en que la acción se desenvuelve.

ángel-luis pujante

Catedrático de Filología Inglesa

Premio Nacional de Traducción, 1998

noviembre de 1995



sobre la dramaturgia del espectáculo

MACBETH.- Mañana, y mañana, y mañana se arrastra con paso mezquino día tras día hasta la sílaba final del tiempo escrito, y la luz de todo nuestro ayer guió a los bobos hacia el polvo de la muerte. ¡Apágate, breve llama! «La vida es una sombra que camina, un pobre actor que en escena se arrebató y contonea y nunca más se le oye. Es un cuento que cuenta un idiota, lleno de ruido y de furia, que no significa nada.»

[Acto V. vi]

Cuando todavía estamos a varios meses de iniciar el proceso de ensayos de este nuevo proyecto, todo lo que podemos hacer es utilizar palabras para explicar intenciones, anhelos, sensaciones y vagas imágenes desprendidas de nuestra exploración, investigación y pulsión creativa.

Desde nuestra mirada contemporánea, **MACBETH** continúa siendo fascinante por su tratamiento dramático del mal: **el mal que nace del ansia de poder.**

Posiblemente que por esa fascinación tantos, y tan grandes, directores de escena, han bajado a los infiernos con el matrimonio Macbeth: desde Cayetano Luca de Tena –en 1942–, Miguel Narros –en 1980–, hasta las más recientes puestas en escena de Paco Valcarce, Laila Ripoll, Carlos Martín, Pere Fullana, Calixto Bieito, Juan Dolores Caballero, Helena Pimenta, Vanesa Martínez, Alex Rigola, Andrés Lima o el maestro Declan Donnellan. Y, todo ello, sin mencionar la prolífera relación de cineastas y dramaturgos que han sucumbido a esta tragedia shakesperiana.

Este punto de partida nos lleva a la exploración de lo prohibido y la transgresión en **un mundo, el nuestro** –desde la contemporaneidad de la tragedia shakesperiana–, bañado en sangre, golpeado por una violencia extrema, dirigido por una ambición desmedida, poblado de crímenes políticos y seres desleales. No habrá buenos y malos. Es más, no habrá inocentes. Sólo seres humanos, hombres y mujeres, sucumbiendo ante la ambición de poder. Sólo muerte, destrucción y desolación, de forma cíclica y sin posibilidad de cierre: todos los gobernantes se transforman en «tiranos execrables» cuya cabeza hay que cortar, cuando dejan de interesar a intereses oscuros (económicos y políticos). Y es en este aspecto donde nos encontramos más alejados de reyes y generales, rivales por el poder, y mucho más próximos al **entorno Bilderberg**.

La sociedad del nuevo **MACBETH** es aquella en la que el mal gusta y pervierte, porque en él hay erotismo. Es el placer del poder en un mundo donde no hay reglas morales ni éticas.

Este es el **futuro** –tema obsesivo en esta obra– que plantea Shakespere: sólo de la inocencia de un niño desnudo surgirá un mundo mejor. (Se pregunta, con ironía, Ángel-Luis Pujante: «¿Es Malcolm la esperanza de Escocia?». La respuesta es meridiana: no). De forma cíclica, como un eterno retorno nietzscheano, ningún gobernante supone la liberación. Macbeth nos libera de Duncan y nos introduce en otro período despiadado y desesperanzado. Malcolm nos libera del tirano Macbeth a sabiendas de que su crueldad será aún mayor.

MACBETH.- Ya casi he olvidado el sabor del miedo. Hubo un tiempo en que el sentido se me helaba al oír un chillido en la noche, y mi melena se erizaba ante un cuento aterrador cual si en ella hubiera vida. Me he saciado de espasmos, y el horror, compañero de mi mente homicida no me asusta.

[Acto V.v]

La tortura interior y el proceso de degeneración psicológica y física de sus protagonistas, **Macbeth y Lady Macbeth**, será un elemento destacado del trabajo interpretativo y, en general, de la puesta en escena, por ser motor de acción de la obra. Macbeth asesina, al principio instigado por su mujer, después a sus espaldas, por una ciega ambición. Ambos son paradigma de lo prohibido y lo transgresor y con ellos realizamos un recorrido de degradación y autodestrucción. «En esta tragedia del éxito hay sin duda una acción absorbente que nos arrastra, pero también mucho más. *Macbeth* nos ofrece la oportunidad única de compartir la vida interior del asesino, de concebir con él la magnitud de su experiencia y de vivir el mal y sus efectos, con todo su horror y su misterio. Y si nos sentimos cómplices a pesar nuestro es porque la obra –introspectiva, rápida, intensa– mueve los resortes del mal que hay en todo ser humano como no puede hacerlo el melodrama. Esa es su grandeza», sentencia Ángel-Luis Pujante. Fue lo que de forma grotesca buscó Jarry con *Ubú rey* y de forma sucia Koltés con *Roberto Zucco*.

Las Brujas adquirirán un protagonismo destacado: como metáfora de lo que nos seduce y nos destruye, son el auténtico centro de poder. A través de su constante presencia en escena, y de la apropiación de voces y rostros de un gran número de personajes, marcarán el clima de superstición, hechicería y sexualidad, por medio de una estética surrealista: «Bello es feo y feo es bello» entraña la inversión de valores que mueve a las fuerzas del mal y que se instala desde el principio en el mundo de la obra. La ambigüedad dramática de Las Brujas las hace ser más temibles e inquietantes que los protagonistas de la acción porque no sabemos lo que son.

Nos moveremos en un **espacio escenográfico** actual: amplio, abierto, límpido, con elementos corpóreos movidos por la escena, en la idea de que la Escocia que presenta Shakespeare es metáfora de una mentalidad y una forma de vida: aquella que impregna un ambiente de violencia salvaje, que tiene a la noche como aliada (incluida la luna llena fatídica del *Bodas de sangre* lorquiano.)

El **espacio sonoro** creado por Salvador Martínez, músico de los espectáculos de la compañía desde 1993, tendrá una fortísima presencia, así como los sonidos desprendidos de las acciones físicas de los actores.

No intervendremos en el **texto** para adaptarlo a necesidades contemporáneas: sólo eliminaremos fragmentos o pasajes que afectan al ritmo de la acción.

El montaje contará con un **reparto** de ocho actores/actrices: Macbeth, Lady Macbeth, las tres Brujas, Duncan/Macduff, Banquo y Malcolm. Las Brujas interpretarán también el resto de personajes de la obra.

El espectáculo tendrá un halo de poesía y belleza, aquella que surge de lo terrible de la crueldad humana.

Pero el **MACBETH** abre interrogantes para los que todavía no tenemos respuesta. Posiblemente que no seamos capaces de responderlos hasta que estemos inmersos en el proceso de ensayos y, para eso, todavía nos faltan algunos meses. Es esa parte invisible que aparecerá ante nuestros ojos con claridad cuando, a través del cuerpo y la voz de los actores, resuenen las palabras de Shakespeare.

antonio saura

director de escena

alba saura

licenciada en filología

septiembre de 2015





sobre la puesta en escena

LADY MACBETH.- No se goza, todo es pérdida
si el deseo se logra, pero no contenta.
Siempre es más seguro ser lo que se mata
que tras esa muerte vivir dicha falsa.

[Acto III.ii]

BRUJAS.- «Bello es feo y feo es bello.»

[Acto I.ii]

Constantes escénicas, desarrolladas a lo largo de treinta años de trayectoria de la compañía y su director, Antonio Saura, impregnan este nuevo montaje:

1. equilibrio entre tradición e innovación,
2. gran ritmo y dinamismo escénico,
3. arrebatadoras interpretaciones que sitúan al actor en una situación límite,
4. preeminencia del “hacer” aurtadiano,
5. energía invisible a través de la fisicidad,
6. impactantes imágenes,
7. tratamiento universal del conflicto,
8. búsqueda de la emoción que golpee al espectador,
9. creación de un ritual de confrontación de ideas, emociones y sensaciones
10. y primacía del teatro de la emoción sobre el teatro de la evasión.

breve sobre el espectáculo para medios de comunicación, web, redes sociales.

Desde nuestra mirada contemporánea, **MACBETH** continúa siendo fascinante por su tratamiento dramático del mal: **el mal que nace del ansia de poder.**

Este punto de partida nos lleva a la exploración de lo prohibido y la transgresión en **un mundo, el nuestro** –desde la contemporaneidad de la tragedia shakesperiana-, bañado en sangre, golpeado por una violencia extrema, dirigido por una ambición desmedida, poblado de crímenes políticos y seres desleales. En este aspecto, nos encontramos más alejados de generales y reyes, rivales por el poder, y mucho más próximos al entorno Bilderberg.

En la sociedad del nuevo **MACBETH** el mal gusta y pervierte, porque en él hay erotismo. Es el placer del poder en un mundo donde no hay reglas morales ni éticas.

Las Brujas adquirirán un protagonismo destacado, como metáfora de lo que nos seduce y nos destruye, son el auténtico centro de poder, así como la tortura interior y el proceso de degeneración psicológica y física de sus protagonistas, **Macheth y Lady Macheth**, con los que caminaremos en su recorrido de degradación y autodestrucción.



alquibla teatro

MACBETH

de william shakespeare

traducción ángel-luis pujante

dramaturgia alba saura

música original salvador martínez

dirección escénica antonio saura

reparto:

MACBETH javier mula

LADY MACBETH esperanza clares

BRUJA 1ª lola martínez

BRUJA 2ª toñi olmedo

BRUJA 3ª cristina aniorte guerrero

DUNCAN / MACDUFF julio navarro

BANQUO fernando caride

MALCOLM raúl alarcón

resto de personajes reparto.

técnicos en gira

técnico de iluminación y sonido rubén plegazuelos

técnico de montaje y regiduría benito rubio

equipo artístico

espacio escénico y diseño de iluminación antonio Saura

diseño escenográfico Curlos Guerro

vestuario Joaquina Illán

ayudante de dirección alba saura

realización escenografía zigurat

estructuras metálicas cerrajería Polígono, S.L.

diseño cartel fernando caride

fotografía promoción pepe h

vídeo promocional kron audiovisuales

equipo de producción

asesoría laboral guimen asesores

prevención riesgos laborales ibermutuamur

administración antonio clares

web álvaro imperial

redes sociales, comunicación y prensa alba saura

responsable técnico en gira benito rubio

distribución toñi olmedo

dirección de producción esperanza clares

espectáculo producido por **alquibla teatro**,
en coproducción con **teatros de murcia** y **festival internacional de teatro de san Javier**.
espectáculo subvencionado por **inaem**. ministerio de cultura. gobierno de España.
con la colaboración de **centropárrragamurcia**.
compañía asociada a **murciaaescena**

alquibla teatro (murcia – spain)

(D.A.D.O. Producciones Teatrales, S.L.) CIF B30154405

Polígono Industrial Oeste – Avda. Francisco Salzillo, Parcela 22/2 Módulo L 30169 San Ginés
(Murcia – España)

Apdo. correos, 97 3169 San Ginés (Murcia – España)

Teléfonos: +34 968 826 471 – 629 602 174 – 619 048 468

Mail: alquiblateatro@alquiblateatro.com

Web: www.alquiblateatro.es

Facebook (Fan Page): Alquibla Teatro

Twitter: Alquibla_Teatro

sobre el autor
william shakespeare

Pendiente.

equipo artístico

sobre el traductor

ángel-luis pujante



Catedrático de Filología Inglesa en la Universidad de Murcia y uno de los más prestigiosos y reconocidos estudiosos de Shakespeare.

Premio Nacional de Traducción 1998.

Sus traducciones han sido publicadas por Espasa Calpe.

sobre la dramaturgia

alba Saura



Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Murcia.

Máster en Literatura Comparada Europea.

Investigadora del Doctorado en Artes y Humanidades de la Universidad de Murcia, especialidad Teatro.

Directora de escena y dramaturga en Tragicometa, Teatro Universitario.

Ayudante de dirección en varios espectáculos de Alquibla Teatro.

sobre el director de escena
antonio Saura



Fundador de Alquibla Teatro.
Licenciado en Dirección Escénica por la ESAD Murcia (Promoción 92-96).
Fundador de MurciaaaEscena.
Ha dirigido más de cincuenta espectáculos.
Uno de los más activos hombres de teatro murciano de los últimos treinta años.

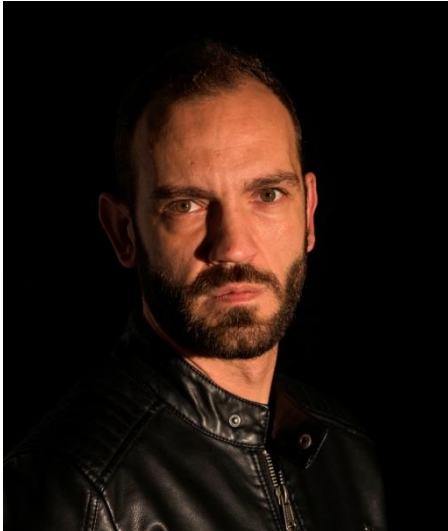
sobre el músico
salvador Martínez



Profesor de Música en el IES Juan Carlos I
Sus composiciones mediterráneas entroncan con facilidad en las corrientes más modernas de creación musical siendo actualmente un referente obligado en la llamada WORLD MUSIC para todo aquel que busca innovación y creatividad sobre la tradición a la vez que vanguardia y novedad en el resultado final.

sobre el reparto

MACBETH javier mula



LADY MACBETH esperanza clares



BRUJA 1ª lola Martínez



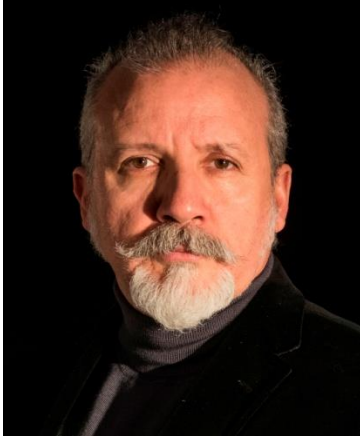
BRUJA 2ª toñi olmedo



BRUJA 3ª cristina aniorte guerrero



DUNCAN / MACDUFF julio navarro



BANQUO fernando caride



MALCOLM raúl Alarcón





Alquibla teatro

una compañía mediterránea.

murcia - españa

[al-qibla, término árabe: el punto del horizonte que se tiene enfrente, el mediodía, o lugar de la mezquita hacia donde los musulmanes dirigen la vista cuando rezan. Genéricamente significa "dirección".]

Fundada en Murcia en 1984, por la actriz Esperanza Clares y el director de escena Antonio Saura.

La influencia mediterránea resulta evidente desde su origen. El ritmo escénico - marcado por los latidos de un corazón que se acelera o pausa en simbiosis con el mar-, y el compromiso, que exige llenar de contenido ético y riesgo estético (no ajeno al riesgo empresarial) sus trabajos, son propios de una identidad que imbrica muchos rasgos del primer romanticismo y de la exaltación propia que produce el Mediterráneo -y en particular el Levante-, punto de encuentro de las Tres Culturas (judía, cristiana y árabe), en un equilibrio constante entre tradición e innovación.

El repertorio de Alquibla está formado por autores **clásicos** (grecolatinos – Esquilo, Sófocles, Eurípides, Plauto y Séneca-, Beaumarchais, Büchner, Cervantes, Lope de Rueda, Molière, Rostand, Shakespeare) clásicos contemporáneos (Beckett, Benavente, Brecht, Carballido, De Filippo, Ibsen, García Lorca, Wilde), **contemporáneos nacionales** (Alonso de Santos, Ernesto Caballero, José Ramón Fernández, Rafael González, Francisco Nieva, Laila Ripoll, Francisco Sanguino...), con una mirada atenta a los **dramaturgos regionales** (Ginés Bayonas, Esperanza Clares, Diana De Paco, Fulgencio M. Lax, Juan Montoro, Lorenzo Píriz-Carbonell y Luís Federico Viudes).

Desde 2000 la compañía estrena sus espectáculos más contundentes, produciéndose un importante crecimiento cualitativo y cuantitativo, a nivel empresarial y artístico. Realizan sus producciones sabiéndose compañía con mercados y públicos plurales, y en los últimos años han cosechado espectáculos de contrastada calidad –éxitos de público y crítica-, con continua presencia en el mercado nacional, como *El sueño de una noche de verano* de Shakespeare (2000), *Bodas de sangre* de Lorca (2003), *Las bodas de Fígaro* de Beaumarchais/José Ramón Fernández (2004), *El día más feliz de nuestra vida* de Laila Ripoll (2005), *Orestíada* de Diana de Paco (2006), *Amistades Peligrosas* de Laclos (2008), *Tartufo* de Molière (2009), *Anfitrión* de Plauto (2011), *La casa de Bernarda Alba* de García Lorca (2012), *La Malquerida* de Benavente (2014), *Cyrano de Bergerac*, de Edmond Rostand / Esperanza Clares (2015),



presentadas en salas, Teatros y Festivales de gran parte del estado español, en varias ediciones del Festival de las Autonomías (Madrid) y Festival de Mérida (2007), además de su participación en el Festival MERCOSUR - Argentina (2004) y Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami (2008 y 2009) y Festival de Teatro Hispano de Washington (2010).

Con treinta años de trayectoria, Alquibla Teatro es una de las más importantes formaciones teatrales de la región de Murcia y sus espectáculos son esperados con enorme expectación.

TRAYECTORIA DE LA COMPAÑÍA

- 2016 MACBETH** de William Shakespeare.
2015 CYRANO de Edmond Rostand / Esperanza Clares.
2014 LA MALQUERIDA de Jacinto Benavente / Alba Saura.
2013 CABARET CHIN PUN, espectáculo de creación colectiva.
2012 BAILANDO CON LOBAS de Juan Montoro Lara.
2011 LA CASA DE BERNARDA ALBA de Federico García Lorca.
2011 ANFITRIÓN de Plauto / Juan Ramón Barat.
2010 LAS REINAS DEL ORINOCO de Emilio Carballido (Reposición)
2009 TARTUFO de Jean-Baptiste Poquelin *Molière* / César Oliva.
2008 LAS AMISTADES PELIGROSAS de Choderlos de Laclos / Diana de Paco.
2006 ORESTÍADA. Cenizas de Troya Esquilo-Sófocles-Eurípides / Diana de Paco.
2005 EL DÍA MÁS FELIZ DE NUESTRA VIDA de Laila Ripoll.
2004 LAS BODAS DE FÍGARO de Pierre Augustin Caron de Beaumarchais / José Ramon Fernández.
2003 BODAS DE SANGRE de Federico García Lorca / José Ramón Fernández.
2002 EL FANTASMA DE CANTERVILLE de Oscar Wilde.
2000 EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO de William Shakespeare.
1999 PASO A NIVEL de Fulgencio M. Lax.
1997 LAS REINAS DEL ORINOCO de Emilio Carballido.
1996 CUENTO DE INVIERNO de William Shakespeare.
1996 AUTO de Ernesto Caballero.
1995 ANTONETE GÁLVEZ de Lorenzo Píriz-Carbonell.
1994 ESPERANDO A GODOT de Samuel Beckett.
1993 DELIRIO DEL AMOR HOSTIL de Francisco Nieva.
1992 ESTOS FANTASMAS de Eduardo de Filippo.
1992 RAPSODIA A FULANO DE TAL de Antonio Saura.
1991 BAAL de Bertolt Brecht.
1990 WOYZECK de George Büchner.
1990 013 VARIOS: INFORME PRISIÓN de Rafael González y Francisco Sanguino.
1988 CONTRA LUJURIA de Luís Federico Viudes.
1988 FUERA DE QUICIO de José Luís Alonso de Santos.
1986 ¡¡¡OCHENTAMANÍA!!! (Historias de amor y rock) de Antonio Saura.
1985 YAMILÉ de Lorenzo Píriz-Carbonell.
1985 LOS AMANTES DE BENIEL de Luís Federico Viudes.
1984 EN UN CAFÉ DE LA UNIÓN de Luís Federico Viudes.

imágenes de algunos de los últimos trabajos de la compañía



cyrano de Bergerac (2015)



la malquerida (2014)



la casa de bernarda alba (2011)



anfitrión (2010)



tartufo (2009)



amistades peligrosas (2008)



orestíada (2006)



el día más feliz de nuestra vida (2005)



las bodas de fígaro (2004)



bodas de sangre (2003)



el sueño de una noche de verano (2000)



las reinas del orinoco (1997 - 2010)



enlaces youtube de algunos de los últimos trabajos de la compañía

Cyrano de Bergerac (2015): https://www.youtube.com/watch?v=AA3p_xEpPTY

La Malquerida (2014): <https://www.youtube.com/watch?v=68P5Ok91kko>

La casa de Bernarda Alba (2011): <https://www.youtube.com/watch?v=H4I5csK72c8>

Anfitrión (2010): <https://www.youtube.com/watch?v=kWrwQM3kJHw>

Tartufo (2009): <https://www.youtube.com/watch?v=vPoCcdqu70g>

Las Amistades Peligrosas (2008): https://www.youtube.com/watch?v=r_uzNOQwM04

Orestíada (2006): <https://www.youtube.com/watch?v=WtN0ahvR76M>

El día más feliz de nuestra vida (2005): <https://www.youtube.com/watch?v=yfGr39IOPb4>

Las Bodas de Fígaro (2004): <https://www.youtube.com/watch?v=19cVIT6k-5k>

Bodas de sangre (2003): <https://www.youtube.com/watch?v=ZphS4fLGw3Q>

El sueño de una noche de verano (2000): <https://www.youtube.com/watch?v=7vbeNwEdygw>



OFICINA
Apdo. de correos 97
30169 San Ginés (Murcia)
www.alquiblateatro.es
alquiblateatro@alquiblateatro.com

Dirección producción Esperanza Clares

esperanzaclares@alquiblateatro.com

968 826 471 - 619 04 84 68

Responsable técnico en gira Benito Rubio

alquiblateatro@alquiblateatro.com

968 826 471 – 629 602 174

Redes sociales, comunicación y prensa Alba Saura

info@alquiblateatro.com

968 826 471 - 629 60 21 74

Distribución Toñi Olmedo

distribucion@alquiblateatro.com

968 826 471 - 629 60 21 74

Dirección compañía Antonio Saura

antoniosaura@alquiblateatro.com

968 826 471 / 629 60 21 74